

پیشگفتار (درباره نحوه استفاده از کتاب)

● هدف این کتاب چیست؟

کتابی که اینک در دست شما است کتاب راهنمای بخش سوم دوره جدید برنامه تدریس زبان آلمانی تحت عنوان *Deutsch warum nicht?* است و مانند کتابهای دو بخش دیگر این دروسها باینمنظور تهیه شده که همراه و در دسترس شما باشد تا هر وقت بخواهید به موضوعی مراجعه یا در آن تعمق کنید به شما کمک کند.

پس قسمت اصلی این برنامه تدریس زبان، همان درسهای رادیویی است و لذا شما که علاقمند به فراگرفتن زبان آلمانی هستید باید ابتدا به درسهای رادیویی گوش کنید تا باینوسیله وضع و جو کلی هر درس را از طریق شنیدن توضیحات مربوطه درک کنید. تکالیف سمعی هم که در هر درس در نظر گرفته شده و شما باید حواستان را روی یک سؤال مربوط به همان توضیحات متمرکز کنید به شما در تشخیص کل مطلب کمک میکند. یعنی متوجه میشوید که اصولاً "قضیه بر سر چه موضوعی دور میزند و محل وقوع قضایا چگونه جایی است و چه کسانی با یکدیگر گفتگو میکنند و موضوع صحبت آنها چیست و حالت روحی یعنی خلق و خوی افراد چگونه است. پس اگر شما ضمن شنیدن درسها به این جنبه های کلی وقایع توجه کنید احتیاج به دانستن و فهمیدن تک تک لغات نخواهید داشت. چه اگر اصرار به اینکار داشته باشید بزودی مایوس خواهید شد و فکر خواهید کرد که از زبان آلمانی هیچ نمیفهمید.

● در بخش سوم چه نکات جدید وجود دارد؟

چهره ها یا شخصیت های اصلی این درسها تغییر نکرده اند و عبارتند از: **Andreas** که دانشجو است و در هتل اروپا بسمت مامور رسپسیون یعنی باجه استقبال و پذیرائی از میهمانان کار میکند. **Ex** موجودی است تخیلی و مؤنث و نامرئی - ولی مکرراً" در موقعیت های مختلف حضور پیدا میکند.

اکس در آخر بخش دوم این درسها رفته و مفقودالاثر شده بود ولی حالا برگشته و اشخاص دارای نقش در درسهای ما هم به وجود و اظهار نظرهای او عادت کرده اند. **Dr. Thürmann** میهمان همیشگی هتل اروپا که ساکن برلن است. **Frau Berger** مدیره هتل اروپا. **Hanna Clasen** دختر اطافدار در هتل اروپا.

ترتیب برنامه های رادیویی نیز مانند قسمت های گذشته است و شما ابتدا مطالبی را میشنوید. بعد توضیحاتی درباره ساخت و معنی این قسمت ها داده میشود و بعد از آن توضیحات دستوری است و در آخر هم تکرار مطالب میاید. البته خود مطالب آلمانی در بخش سوم قدری مشکل تر از دو بخش اول و دوم است. از نیمه دوم بخش سوم محل وقایع درسهای ما تغییر مییابد یعنی در حالیکه در بخشهای اول و دوم وقایع درسهای ما در شهر آخن صورت میگیرد. محل وقایع نیمه دوم بخش سوم شهر برلن است و شما اطلاعاتی در مورد خود شهر و تاریخ آن کسب میکنید و نیز داستانهای درباره این شهر میشنوید.

و منظور از گفتن همه این مطالب آنست که شما بتوانید تصویری هر چه واقعی تر از گذشته و حال برلن در نظر خود مجسم کنید. در آغاز بخش سوم اشخاص یا چهره های اصلی این درسها و نیز مطالب اصلی و مهم دستوری تکرار میشود تا اگر شما تازه به جمع شنوندگان این برنامه ها پیوسته اید قدری با سابقه مطالب آشنائی حاصل کنید.

الف: اطلاعاتی درباره تاریخ جمهوری فدرال آلمان و شهر برلن در این مرور کوتاه و موجز میخواهیم این امکان را در اختیار شما قرار دهیم که اطلاعاتی کلی درباره تاریخ آلمان کسب کنید با توجه خاص به این واقعیت که آلمان از سال ۱۹۴۵ تا سال ۱۹۹۰ میلادی به دو بخش غربی و شرقی و در واقع به دو کشور جدا از هم بنامهای جمهوری فدرال آلمان و جمهوری دموکراتیک آلمان تقسیم شده بود. باین ترتیب شما میتوانید اطلاعاتی را که در هر يك از درسها بدست میاورید در ارتباطی جامع و کلی قرار دهید.

ب: اطلاعاتی در مورد هر يك از درسها

۱- مروری بر خلاصه هر درس
خلاصه هر درس شامل نکات دستوری (خت عنوان: آنچه باید بدانید) و عبارات مهم مربوطه (خت عنوان: اصطلاحات بکار رفته در گفتگوها) است. نکات دستوری بنحو دقیق و با ذکر مثال هائی از خود درسها توضیح داده میشود. عبارات و جملاتی که برای بیان منظور بکار میروند برخلاف بخشهای اول و دوم این درسها فقط بزبان آلمانی نوشته میشوند.

گذشته از آن این عبارات نه تنها در معنائی که در درس مربوطه دارد، بلکه همچنین در معنا و شکل کلی آن ذکر میشود یعنی همانگونه که در فرهنگ ها نیز توضیح داده میشود. مثال: جمله *Sie singt gern* نه تنها بصورت يك جمله مستقل، بلکه همچنین بصورت کلی "کاری را با میل انجام دادن" ذکر میشود. این روش کار، دامنه اطلاعات زبانی شما را توسعه میدهد زیرا شما از روی همین جمله بندی یا طرز بیان منظور میتوانید جملات مشابه متعدد بسازید. مثلاً: *Er liest gern*

از آنجا که این جملات و عبارات از مکالمات درسها گرفته شده اند، اگر مایل باشید میتوانید عین جمله آلمانی آنها هم در ترجمه مکالمات پیدا کنید. در درسهای مربوط به شهر برلن اطلاعاتی درباره واقعیات و نیز دیدنیهای این شهر بدست میاورید

۲- متن هر يك از درسها
متن هر درس - شامل مکالمات یا توضیحات، احتمالاً يك نامه یا يك تصنیف - بعد از خلاصه مطالب بزبان آلمانی چاپ میشود. برای احاطه بیشتر شما بر موضوع، محتوای هر درس بصورت خلاصه و بزبان فارسی تکرار میشود. فایده این کار اینست که هرگاه موفق به شنیدن یکی از درسهای رادیویی نشدید، میتوانید آن درس را در این قسمت متعاقباً بخوانید

۳- لغات و اصطلاحات
لغات و اصطلاحات جدید هر درس در دنبال متن آن درس با معنی یا معادل فارسی آنها ذکر میشوند.
لغات مربوط به نوشته ها و آثار نویسندگان و ادبا که در درسهای ما از آنها نقل قول میشود در فهرست لغات ذکر میشوند مثلاً "لغات نوشته ای از برشت". همچنین لغات و اصطلاحات درسهای ماقبل و بخشهای اول و دوم هم تکرار میشوند.

اکثر تمرینات مربوط به مطالب دستوری هستند، ولی البته تمریناتی هم در رابطه با معنی لغات - مانند جدولهای کلمات متقاطع - و یا تمریناتی مربوط به طرز صحیح بکار بردن لغات و اصطلاحات در میان آنها می‌آید.

علاوه بر آن در کتاب حاضر که کتاب راهنمای بخش سوم برنامه تدریس زبان آلمانی است تمرین جدیدی هم گنجانده شده که تمرین مربوط به فهمیدن متون است. بدین ترتیب که قسمتهائی از متن مربوطه یا عبارات مورد نظر از آن به شما داده میشود و شما باید تشخیص دهید که کدامیک از جوابهای داده شده را در درس رادیوئی شنیده اید. در صورت لزوم میتوانید از متن چاپ شده در کتاب برای تسهیل کار یعنی یافتن جواب صحیح، کمک بگیرید. جواب تمریناتی که دارای جواب صریح و مشخص هستند در قسمت "حل تمرینات" آمده است. برای تمریناتی که جواب روشن و خاصی ندارند در قسمت حل تمرینات جوابهایی بصورت پیشنهاد یا جواب ممکن ذکر و با علامت (* *) مشخص شده است. بالاخره برای تمریناتی که جواب آنها صرفاً مربوط به فکر و سلیقه هر کس میشود هیچگونه جوابی نیامده است.

پ - خلاصه مطالب دستوری

در این قسمت کلیه مطالب دستوری جدید بخش سوم بصورت خلاصه و پیوسته ذکر شده است.

موضوعات مهم دستوری بخش سوم عبارتند از:

۱- صیغه ماضی مطلق افعال با قاعده و بیقاعده و نیز افعال معین وصفی

۲- جملات مرکب

پیوستن جملات به یکدیگر با حروف ربط مانند: *und, aber, sondern* که در نتیجه جمله مرکب شامل دو جمله مستقل ساخته میشود.

پیوستن جملات به یکدیگر با حروف ربط مانند *daß, weil* که در نتیجه جملات مرکب شامل یک جمله پایه (اصلی) و یک جمله پیرو (فرعی) ساخته میشود.

۳- صرف صفت

ت - حل تمرینات

با کمک این قسمت میتوانید بفهمید که آیا تمرینات هر درس را درست حل کرده اید یا نه، البته بشرطی که تمرین ها جواب روشن و مشخص داشته باشند.

ث - ترجمه مکالمات

ترجمه مکالمات بمنظور کمک به درک بهتر مطالب صورت گرفته، یعنی چنانچه شما بخش های اول و دوم این درسها را ننشیده و لذا با لغات و مطالب دستوری گذشته آشنا نباشید ترجمه مکالمات برای شما قابل استفاده خواهد بود. ولی از ترجمه اشعار تصنیف ها یا اشعار شعرا بعلم حقوقی چشم پوشی شده است.

ج - فهرست لغات

فهرست لغات که برحسب حروف الفباء تنظیم شده شامل لغات جدید همین بخش سوم است و لغات بخشهای اول و دوم در آن تکرار نشده است. عددی که در پرانتز (کمانک) مقابل لغت می بینید شماره درسی است که این لغت در آن درس برای اولین بار آمده است.

چ - فهرست افعال در سه صورت: مصدر - ماضی مطلق - اسم مفعول

در این فهرست کلیه افعال، یعنی حتی افعال بخش های اول و دوم هم نوشته شده اند. شما با شناختن صورتهای سه گانه هر فعل میتوانید صیغه های مختلف آن را بسازید.

Beispiel: kommen - kam - gekommen (sein)

مصدر: *kommen*

ماضی مطلق: *kam*

اسم مفعول: *gekommen*

کلمه *sein* در پرانتز نشان میدهد که صیغه ماضی نقلی فعل *kommen* با فعل معین (کمکی) *sein* ساخته میشود:

Er ist gekommen

در پایان این پیشگفتار اشاره به يك نکته را لازم میدانیم:

این برنامه رادیوئی تدریس زبان در کشورهای مختلف جهان پخش میشود و لذا این امکان وجود ندارد که خصوصیات زبانی و اجتماعی و فرهنگی تك تك این کشورها، منجمله کشور شما ایران مورد ملاحظه قرار گیرد. لذا از شما تقاضای داشتن تفاهم برای این امر داریم. شما خود بهتر از هر کس دیگر میدانید که چه چیزهایی برای شما تازه و ناشناخته، متفاوت، مشابه، نزدیک به طرز فکر یا دور از ذهن شما است.

پس سعی کنید از همین کتاب که در اختیار شما قرار گرفته برای نیل به هدف خود بوجه احسن استفاده کنید. برای شما آرزوی موفقیت همراه با شوق و علاقه به دوره درسهای *Deutsch - warum nicht?* داریم.

هراد - مزه

اطلاعاتی درباره آلمان

1 - شرحی کوتاه درباره تاریخ آلمان

در شرح خلاصه و فهرست وار تاریخ آلمان که در زیر بنظر شما میرسد فقط چند دوره معدود از تاریخ این کشور ذکر شده که برای درک بعضی از درسهای این بخش مهم و ضروری تشخیص داده شده است. جنبه مهم این ادوار تاریخی سیر تکامل و تکوین هویت ملی در آلمان است

سال ۹۱۹ (میلادی) آغاز تاریخ رایش آلمان. تشکیل رایش اول آلمان

تا قرن نوزدهم میلادی: اشتقاق و پراکندگی / نظام ملوک الطوایفی

تا قرن نوزدهم میلادی آلمان متشکل از کشورهای متعدد مانند امپرنشین ها و کشورهای پادشاهی بود. فرمانروایان این کشورها از قدرت زیاد برخوردار و در قلمرو حکومت خود دارای استقلال بودند. این پراکندگی که نظام ملوک الطوایفی خوانده میشود وجه مشخصه تاریخ آلمان تا آغاز قرن نوزدهم میلادی بود. ولی با آغاز قرن نوزدهم احساس احتیاج به همبستگی و وحدت ملی در میان طوایف آلمانی نضج و قوت گرفت.

۱۹۱۸ - ۱۸۷۱: تشکیل رایش دوم پادشاهی آلمان

۱۸۷۱/۷۱: جنگ آلمان و فرانسه
۱۸۷۱: بنیانگذاری رایش دوم آلمان در ورسای - ویلهلم اول فیصر آلمان و برلن پایتخت امپراطوری آلمان میشود.
۱۹۱۸: سقوط امپراطوری پادشاهی در پایان جنگ جهانی اول

۱۹۳۳ - ۱۹۱۹ جمهوری وایمار

۱۹۱۹: تدوین قانون اساسی وایمار
۱۹۱۹: امضاء عهدنامه صلح ورسای

۱۹۴۵ - ۱۹۳۳: روی کار آمدن ناسیونال سوسیالیست ها / "رایش سوم"

۱۹۳۳: Adolf Hitler صدر اعظم رایش میشود.
۱۹۳۹: با حمله آلمان به لهستان و اشغال آن کشور جنگ دوم جهانی آغاز میشود.
۱۹۴۵: تسلیم بلاشروط آلمان و پایان یافتن جنگ بین المللی دوم.
تقسیم آلمان به ۴ منطقه اشغالی و نیز بعنوان نتیجه جنگ تقسیم آلمان به دو بخش جدا از هم.

۱۹۹۰ - ۱۹۴۹ بنیانگذاری دو کشور آلمان یعنی جمهوری فدرال آلمان و جمهوری دمکراتیک آلمان

۱۹۴۹ - تشکیل جمهوری فدرال آلمان و تعیین شهر Bonn بعنوان پایتخت آلمان غربی..
مشارکت آلمان فدرال در اتحاد دول غربی.

۱۹۴۹: تأسیس جمهوری دمکراتیک آلمان و تعیین Berlin (= برلن شرقی) بعنوان پایتخت آن و ایستگی آلمان شرقی به شوروی سابق
۱- رایش در لغت بمعنای امپراطوری یعنی کشور بزرگی است که کشورهای دیگری را نیز تحت سلطه خود میگیرد- در مورد رایش آلمان بصورت اسم خاص بکار میرفت.

باین ترتیب آلمان (و نیز شهر برلین) کشوری تقسیم شده بود: در ابتدا دیدار از جمهوری دموکراتیک آلمان امکان پذیر نبود و خروج اهالی آلمان دموکراتیک از آن کشور برای مسافرت به آلمان فدرال هم تقریباً غیر ممکن بود. ولی در سالهای بعد تسهیلاتی اندک در این زمینه بوجود آمد و مثلاً بازنشستگان اجازه یافتند که به آلمان غربی بروند.

از سال ۱۹۴۵ تا سال ۱۹۵۷ دو میلیون و هفتصد هزار نفر از مردم آلمان شرقی به جمهوری فدرال آلمان گریختند که این عده پانزده درصد کل جمعیت آن بود و بسیاری از فراریان، افراد متخصص در حرفه های مختلف بودند.

از سال ۱۹۶۱ مرز بین دو آلمان تحت مراقبت شدید قرار گرفت و مأمورین مرزبانی دستور داشتند که فراریان را هدف گلوله قرار دهند. در برلین بین منطقه شرقی و بخش غربی شهر دیوار کشیده شد.

سوم نوامبر ۱۹۹۰: پیوستن جمهوری دموکراتیک آلمان به جمهوری فدرال آلمان

در این روز دو آلمان دوباره بصورت کشوری واحد درآمدند و برلین دوباره پایتخت آلمان شد با این قرار که بن فعلاً یعنی در چند سال آینده مقر حکومت آلمان بماند.

۲ - تاریخچه شهر برلین

۱۴۷۰ - برلین مقر فرمانروای کشور براندنبورگ میشود

۱۷۰۹ - برلین پایتخت پادشاهی پروس میشود

۱۸۷۱ - برلین پایتخت آلمان میشود

۱۹۳۹ - آغاز جنگ جهانی دوم

۱۹۴۵ - پایان جنگ جهانی دوم

آذاره شهر برلین به قدرت های چهارگانه (انگلستان - فرانسه - آمریکا - شوروی) سپرده میشود

۱۹۴۶ - برگزاری انتخابات آزاد در سراسر برلین

برلین - شهر تقسیم شده از سال ۱۹۴۸ تا سال ۱۹۸۹

۱۹۴۸ - تقسیم برلین به دو بخش شرقی و غربی

۱۹۴۸/۴۹ - محاصره برلین

شوروی تمام راههای زمینی برلین را بست و مانع رسیدن هر نوع کالا به شهر شد. آمریکاییها مدت یکسال یک پل هوایی ایجاد کردند و کلیه مایحتاج سکنه برلین غربی را از راه هوا به آنها رساندند. یعنی آنچه مورد احتیاج اهالی برلین بود با هواپیما به آجا ارسال میشد.

۱۹۵۳ - شوروی اهالی برلین شرقی علیه رژیم حاکم بر جمهوری دموکراتیک آلمان

۱۹۵۸ - خروشچف عهدنامه قدرت های چهارگانه را لغو کرد و خواستار آن گردید که برلین

غربی بصورت یک شهر آزاد درآید

۱۹۶۱ - احداث دیوار برلین بین دو قسمت شرقی و غربی شهر - اهالی برلین غربی دیگر

نیتوانستند وارد قسمت شرقی شهر شوند. در طول دیوار یک منطقه عریض مرزی ایجاد شد

که تحت محافظت شدید قرار گرفت. کسانی که میخواستند از برلین شرقی به برلین غربی

بگریزند آماج گلوله واقع میشدند.

۱۹۶۳ - انعقاد قرارداد صدور برگ عبور: به اهالی برلین غربی اجازه داده شد که در آخر سال از

اقوام خود در برلین غربی دیدن کنند.

۱۹۶۸ - اهالی آلمان غربی برای رفتن به برلین شرقی گذرنامه (پاسپورت) و برای ورود به خاک آلمان

شرقی به روادید (ویزا) احتیاج داشتند.

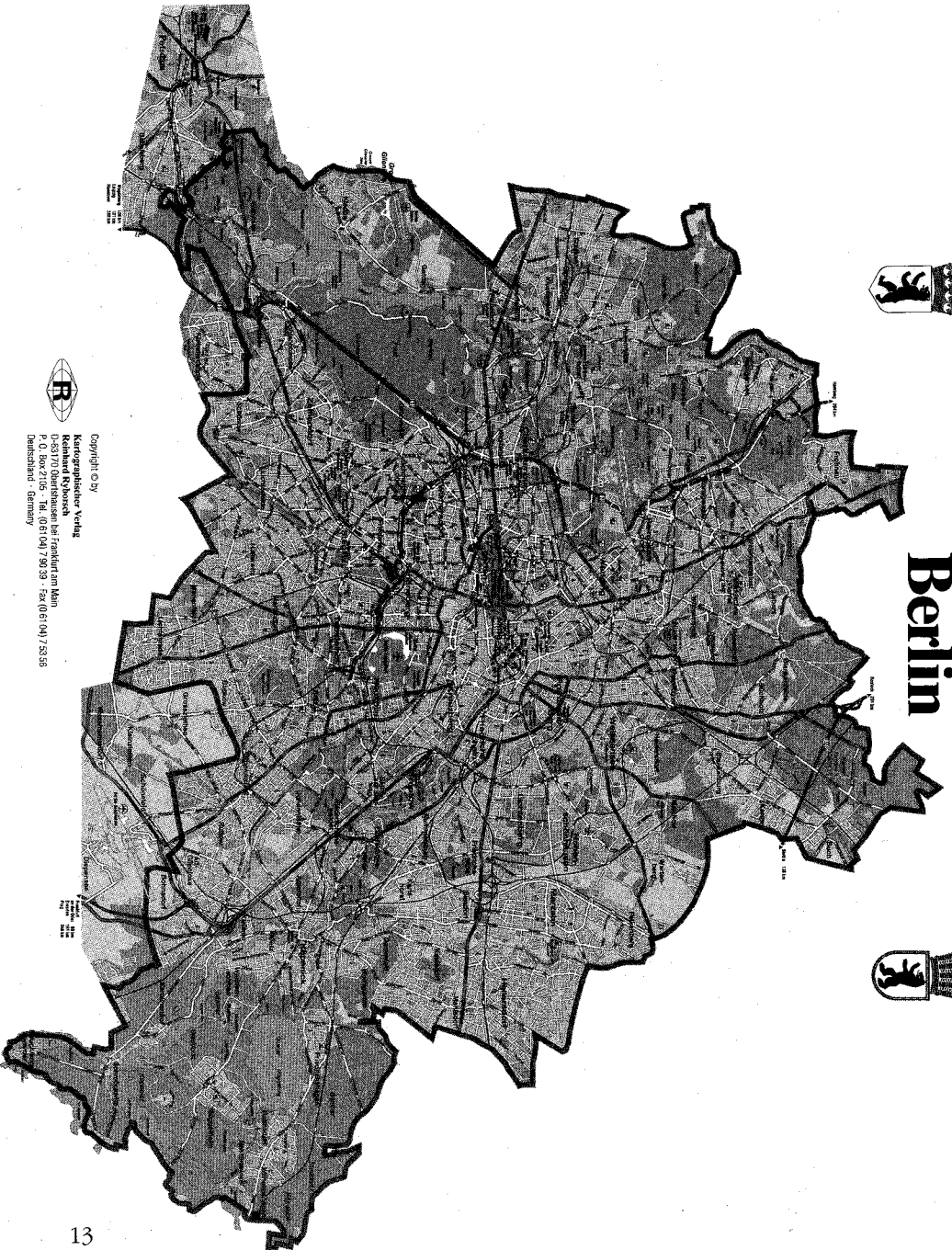
۱۹۸۹ - دیوار برلین گشوده شد - دروازه براندنبورگ هم باز شد و مردم برلین غربی و برلین شرقی

میتوانستند آزادانه رفت و آمد کنند

۱۹۹۰ - دیوار برلین خراب شد.



Berlin



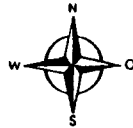
Copyright © by
Kartographischer Verlag
Reinhold Kriese
D-58170 Overdissen bei Frankfurt am Main
P.O. Box 2705 - Tel. (06104) 79635 - Fax (06104) 79635
Druckerei: Gerning

1 Januar	ژانویه	7 Juli	ژوئیه
2 Februar	فوریه	8 August	اوت
3 März	مارس	9 September	سپتامبر
4 April	آوریل	10 Oktober	اکتبر
5 Mai	مه	11 November	نوامبر
6 Juni	ژوئن	12 Dezember	دسامبر

Wann kommen Sie? Im Januar.

der Norden / شمال
nördlich / شمالی

Der Westen / مغرب
westlich / غربی



Der Osten / مشرق
östlich / شرقی

Der Süden / جنوب
südlich / جنوبی

Wo liegt Aachen? Aachen liegt im Westen (von Deutschland).
Wo liegt Köln? Köln liegt nördlich von Bonn.
Köln liegt nordöstlich von Aachen.

Man ging durch das Brandenburger Tor von Osten nach Westen.
Berlin kann eine Brücke zum Osten werden.

100 = hundert	500 = fünfhundert	800 = achthundert
200 = zweihundert	600 = sechshundert	900 = neunhundert
300 = dreihundert	700 = siebenhundert	1000 = tausend
400 = vierhundert		

101 = einhunderteins 202 = zweihundertzwei 311 = dreihundertelf
420 = vierhundertzwanzig 435 = vierhundertfünfundreißig

100. = حالت فاعلی

مفعول بیواسطه (صریح)

Das ist der hundertste Geburtstag,
das ist die hundertste Frage,
das ist das hundertste Buch.
Er hat den hundertsten Geburtstag,
er stellt die hundertste Frage,
er kauft das hundertste Buch.

عدد اول- یا دو عدد اول علامت قرن (صد سال) است. بهمین جهت بعد از آنها کلمه صد = *hundert* ذکر میشود

911 = neunhundertelf

1871 = achtzehnhunderteinundsiebzig

1961 = neunzehnhunderteinundsechzig

1990 = neunzehnhundertneunzig